



小青学英语 | 看《硅谷》学英语 004

 作者：小青

 标签：[#可爱的句子](#) [#Inklings](#) [#硅谷](#)

 关于插图：为了环保和排版便利，我在可供打印的 PDF 中省去了插图。如需浏览配图版、阅读更多，本文末有网站链接。

Silicon Valley S01E02 Part 1

1. 如果你们用得上我的商业开发技能，我很乐意加入你们。

And if you could ever use someone with my **business development skill set**, I would love to be a part of this.

@青：“Business development”也就是我们常听到的 BD，一个好的 BD 人员需要的技能组合 (skill set) 包括销售、市场营销、项目管理、产品管理和供应商管理，此外，像商业谈判、维护伙伴关系和节约成本等等，也得会。剧中的 Jared 就是这样一个多面手。

2. 另外，Tara 过几周后就要来了。我的精力得攒着用在她身上。

Plus, Tara's **coming into town** in a couple weeks. I'm saving up all my **humors** for her.

@青： Come into/to town 的意思，并不是到镇上来，而是到咱这儿来。比如有首圣诞歌曲叫 Santa Claus Is Coming to Town。这里的 humor 和幽默风趣一点关系都没有。

3. 你接受美国运通卡付款吗？

Do you accept **AmEx**?

@青： 美国运通 (AmEx, American Express) 是一家金融机构，他家发行的信用卡在美国很常见。这家公司最早做运输业起家。在 AmEx 办一张“白金卡”，可以获得全天 24 小时的免费礼宾服务，也就是说运通公司会派一个工作人员，帮你跑腿做任何（法律允许）的事情，比如帮你抢一张演唱会的门票，帮你去学校接孩子，或者帮你去买到某个欧洲小众电影某一幕情景中看到的某一对同款耳环，帮你拼好你拼不完的拼图，都行。产生的花销，记在你的运通卡账上。这种白金卡，普通人只要资产满足要求，付得起年费，就能办。

更高级的“黑卡”叫“百夫长卡” (Centurion Card)，只有运通公司主动邀请你，你才能办。

2015 年，创办上海龙美术馆的著名商人刘益谦，用一张 AmEx centurion card，**买了一幅价值 1.7 亿美元的油画。这下卡里的信用卡积分，够刘先生全家兑换后半辈子出行的机票了。**

美剧《新闻编辑室》(The Newroom) S03E01 00:24:49，男主 Will 递给印度裔小帅哥 Neal 一张卡，让他去买台电脑，我对比了一下，似乎就是一张运通黑卡。

黑卡长下图这样。百夫长 (Centurian) 是古罗马的军官，初级百夫长负责领导一个一百人的军队。要当上古罗马的百夫长，需要获得几位重要人物的推荐信，必须年满 30 岁，还要有一定的受教育程度。

4. 你还给谁分股份了？我能看看你的股权结构表、投资分析、商业计划或者你准备的其他相关文

件吗？

What other percentages have you **apportioned**? Can I see your **cap table, investment deck**, business plan or any other relevant paperwork you may have prepared?

@青： apportion sth. to sb. 把某物分配给某人。Cap table (capitalization table) 是股权结构表，这张表上可以看到公司有哪些股东，每个股东有多少注册资本，占多少股权比例。Investment deck (又叫 investor deck)，我没有找到直接对应的中文词汇，其实就是一个一般十几页的 PPT，向投资人概括地介绍一下这个创业公司是做什么的、好在哪儿、为什么值得投资。

5. 我本来以为，呃，我们只是过来打个招呼，拿个支票的。

I just was **under the impression** that, uh we would just be coming by and saying "hi", you know, uh, to pick up the check.

6. 48 小时后，你带着无懈可击的商业计划、清晰的进入市场战略和三年的损益表过来，否则就没有支票了。

Come back in 48 hours with an **airtight** business plan, a clear **go-to-market strategy** and three year summary **P&L** or there will be no check.

@青： Airtight 原意是密封、不透气的，引申意是无懈可击的。

Go-to-market strategy 是进入市场的策略。

P&L 全称是 Profit and Loss Statement，损益表，也就是一张受益和支出的汇总表，最后一栏是 net income，净收入。

7. 显然，你知道，我的股份不能收回。那是木已成舟了，但是从现在开始（，你不能再那样了）。

Obviously, you know, we can't **go back on** my shares. **That ship has sailed**, but **from here on out**.

@青： Go back on sth. 意思是食言、反悔，比如 go back on one's words。That ship has sailed 是一个俗语，表示木已成舟了，舟已出发了，机会已经错过了。

8. –必须发生彻底的条顿转变。

–板块。“板块漂移”才是指地壳移动。你刚才说的是“条顿”，是一个与罗马人作战的古日耳曼部落。他们最初来自斯堪的纳维亚。

– A complete teutonic shift has to happen.

– Tectonic. A "**tectonic**" shift is the earth's crust moving around. "**Teutonic**", which is what you just said, is an ancient Germanic tribe that fought the Romans. They were originally from Scandinavia.

@青： Tectonic shift, 板块漂移。

Teutonic 是条顿的，条顿骑士团是十字军东征最主要的三大骑士团之一。骑士团 (military order)，就是军事修会，他们用军事手段来为上帝效劳。中世纪的欧洲，到“异教徒”的土地

上传教，有时候是很危险的，被杀了就是烈士了。所以后来法兰克帝国向东欧（包括今天的德国）传教的时候，就会派军队保护传教士。到了十字军东征时期，武装传教愈演愈烈，出现了骑士团这样的军事力量，条顿骑士团后来还成立了自己的国家——条顿骑士团国。后来骑士观念逐渐衰落，条顿骑士团也逐渐衰落，19 世纪初被拿破仑废除了。

9. –你就像一个来自英灵殿的北欧英雄。

–别拍我马屁。

– You kind of have a Like a king-ish feeling **to** you. You're like a Like a **Norse** hero from **Valhalla**.

– Don't **pander to** me.

@青： Norse hero 指的是北欧神话中的英雄。Valhalla 英灵殿，是北欧神话中迎接亡灵的宫殿。公元 8–11 世纪活跃的维京人（Vikings），就是由 Norse 诺斯人组成的海盗群体。

To pander to sb. 就是迎合某人的意思。

10. 所以，嗯，我解决了我们的获客策略，我整理了我们的财务报表，还做了一个贴现现金流估值。

So, um, I **ironed out** our **customer acquisition strategy**, and I **wrapped** our **financials**, I did a **DCF valuation**.

@青： To iron out sth. 就是把某件衣服用熨斗熨平，让它没有讨厌的褶皱。延伸意思是，把某事解决掉，把（差异）消除掉。Iron 是金属铁的意思，在电熨斗发明以前，熨斗确实是用铁做的。

获客策略（customer acquisition strategy），顾名思义，就是企业到哪里去找到对自己的产品感兴趣的人，然后怎么把他们变成顾客。

DCF 全称是 Discounted cash flow，贴现现金流。据说巴菲特认为估算一个企业内在价值唯一正确的方法，就是现金流折现法，也就是把这个企业未来能够产生的自由现金流，打一个合理的折扣（折现率），估算出这个企业目前的价值。这种估值方式，尤其适用于那些现金流可预测度较高的行业。

11. 我认为我们可以和每个成员先进行一对一的谈话——看看我能不能给咱们的资本化表找到充足的理由。

I think we can jump into the **one-on-ones** with each team member - to see if I can **defend** our cap table.

@青： 我们知道 defend 是抵御（攻击）的意思，不过答辩也是用这个动词。比如硕士论文答辩，就是你的 thesis defense。

12. 你有什么心事，Gavin?

What's **weighing on** you, Gavin?

@青： 如果某件事给你带来了压力，它就像一个重物压在你的身上，sth. is weighing on you

也可以说 sth. is weighing you down。

13. 系统架构。网络和安全。这方面，这屋里没人比得上我。

System architecture. Networking and security. **No one** in this house **can touch me on** that.

@青：别说没人能赶上我了，他们摸都摸不到我。

14. 当你忙着辅修性别研究和在莎拉劳伦斯学院唱无伴奏合唱时，我正在获取国家安全局服务器的根访问权限。

While you were busy **minoring in** gender studies and singing **a capella** at **Sarah Lawrence**, I was gaining **root access** to NSA servers.

@青：minor in sth. 就是以某个专业为自己大学期间的第二专业，如果能够顺利完成，可以得到两个学士学位。主修某个专业，可以说 major in sth.。

A capella 这个短语来自意大利语，capella 就是礼拜堂（chapel），连起来就是，就像在教堂里一样（像唱诗班一样无伴奏唱歌）。

Sarah Lawrence 莎拉劳伦斯学院是一座私立文理学院，2013 年被 CNN 报道为全美国学费最贵的大学。和诺兰一起担任美剧《疑犯追踪》（Person of Interest）执行制作人（Executive Producer）的 J.J. Abrams 就是 Sarah Lawrence 的校友。著名的婚纱摄影师 Vera Wang 和小野洋子（Yoko Ono）也是这所学校的校友。

Root access 就是超级用户权限，有了这个权限，就好像苹果手机“越狱”了一样，能做超越系统权限的动作。《疑犯追踪》（Person of Interest）里面的超级黑客 Sam，就是自称 Root。

阅读更多

1. 小青学英语 网站：上班/开会用得着的英语、看《硅谷》学英语
2. 山海青 公众号：游记、书摘、生活趣事